



# DISPOSITIVO DE INCLUSIÓN LINGÜÍSTICA (D.I.L)

**ADMISIÓN DE ALUMNOS  
NO FRANCÓFONOS**

# EL D.I.L. ¿PARA QUIÉN?

*“No se entiende por completo un idioma si no se entiende, por lo menos, dos idiomas.”*

**(Geoffrey Willans)**

El liceo franco-ecuatoriano La Condamine implementó un plan académico que incluye una enseñanza reforzada del francés llamada Dispositivo de Inclusión Lingüística (DIL).

Los niños permanecen en la clase de iniciación DIL alrededor de dos horas al día para aprender francés, y luego se dirigen a su curso de referencia, por el resto del tiempo, para recibir las materias menos exigentes en cuanto a las aptitudes idiomáticas (educación física, artes plásticas, ciencias, matemáticas). La conformación del DIL se hace de acuerdo a los niveles.

Se limita la presencia del personal docente para favorecer un enfoque educativo intensivo del francés, que a la vez es lúdico y motivante. En la clase de iniciación DIL, los niños comparten con otros niños alófonos para un aprendizaje en inmersión, diferenciado e individualizado de la lengua francesa.

Los ejes de este proyecto académico son la diversión, la motivación y el bienestar. Si bien el enfoque reflexivo de la lengua es la



piedra angular de la estrategia pedagógica del DIL, su epicentro radica más bien en el método comunicacional. Además, un enfoque intercultural permite a los jóvenes alumnos empaparse de las distintas peculiaridades de la vida cultural, académica y social de su nuevo entorno francófono.

Los docentes del DIL son profesionales con experiencia en “Francés como Lengua Extranjera” (FLE), con habilidades pedagógicas, didácticas y educativas adecuadas para los niños alófonos.

Finalmente, para que el DIL se convierta en una experiencia exitosa y duradera, es crítico involucrar al conjunto de actores interesados: los alumnos, los padres, los docentes y la dirección del plantel. Este carácter colegial está plasmado en el Proceso Personalizado de Inclusión Lingüística (PPIL, en francés) –con informes de etapa rutinarios- que toma en cuenta las expectativas, necesidades, limitaciones y motivaciones de cada uno de los protagonistas.



*“Cuando todo va bien, el bilingüismo es sin duda un plus para el desarrollo intelectual. Un niño que recibe una educación bilingüe tiene, en general, mejores resultados académicos debido a que logra desarrollar más facultades intelectuales y precisamente las que se requieren por lo general en el aula escolar.”*

**(Françoise Dolto, psicoanalista para niños)**

Al implementar un proceso innovador como el DIL, el Liceo franco-ecuatoriano La Condamine sigue una trayectoria hacia la excelencia.

Al final de sus años de secundaria, los estudiantes poseen un buen dominio del francés (y de su cultura), del inglés y del español. La enseñanza plurilingüe, así como se practica en La Condamine, permite a los alumnos afianzar sus habilidades lingüísticas, y más que todo, por medio de un enfoque comparativo-contrastado de las lenguas, de las culturas y de los conceptos, consolidar sus aptitudes cognitivas.

El DIL es una pedagogía activa. Promueve una comunicación verbal genuina, al respecto tanto de la vida “real” como del aula.

Con este dispositivo, se implementan el saber-hacer y los saberes lingüísticos y comunicativos en francés para desarrollar gradualmente las habilidades lingüísticas necesarias con el propósito de aprovechar al máximo un aprendizaje en francés.

## EL D.I.L. ¿QUÉ? ¿PARA QUÉ?

El DIL apunta a competencias básicas a nivel comunicativo. La iniciación al francés se hace por medio de la comprensión y del hablar. Se trata de responder a las necesidades lingüísticas de los alumnos que son de dos tipos: primero, la lengua “general”, llamada de “comunicación”, y segundo la lengua en el aula, es decir la lengua para entender las instrucciones, recomendaciones, órdenes y prohibiciones, la evaluación, las preguntas y respuestas, la lengua que permite al alumno tomar la palabra y expresarse durante la clase, etc.

La lengua de las “materias no lingüísticas” (en otras palabras, la lengua de las matemáticas, ciencias, etc.) se imparte principalmente dentro de la clase de referencia.

El DIL logra sus objetivos a través de una línea académica clara: la realización y el bienestar de los niños, por medio de actividades estructuradas y creativas.

# EL D.I.L. ¿CÓMO?

*“La vía normal de adquisición del conocimiento no es, en lo absoluto, por la observación, la explicación y la demostración (...), sino por la aproximación experimental, proceso natural y universal (...). El adquirir saber no se hace, como muchas veces se cree, por el estudio de las normas y leyes, sino por la experiencia.”*

**Célestin Freinet, pedagogo francés, “invariants pédagogiques”, 1964)**

La metodología pedagógica práctica del DIL es definitivamente lúdica e innovadora.

El DIL busca generar una puesta en contacto, una “inmersión” con el francés. Para dicho propósito, las estructuras metodológicas del dispositivo se caracterizan por un enfoque comunicacional y un enfoque activo.

El DIL busca desaparecer la aprehensión intrínseca relacionada con el aprendizaje de las nuevas lenguas. No se basa en un aprendizaje teórico del francés (por un conjunto de normas y reglas), sino en un medio comunicacional a través de la interacción verbal. Al respecto, la adquisición del francés se hace naturalmente por impregnación, inmersión, imitación, por igual que el “aprendizaje” de la lengua materna antes del inicio de los primeros años de escuela.

La pedagogía positiva y activa del DIL es implementada en el aula por medio de la diferenciación, individualización, cooperación y participación. El alumno es a la vez sujeto y actor del aprendizaje.

## 13 BUENAS RAZONES PARA APRENDER FRANCÉS EN LA CONDAMINE

*“Se vive una nueva vida por cada nuevo idioma que se habla. Si sólo se habla un idioma, sólo se vive una vida.”*

**(Juan Ramón Jiménez, premio Nobel de literatura)**

- 1 En Francia, el costo de la educación superior es de los más asequibles.
- 2 Francia es el primer país no anglófono preferido por los estudiantes internacionales.
- 3 Francia es el 4to país que acoge estudiantes extranjeros en el mundo.
- 4 París es la 2da ciudad estudiantil preferida en el mundo (1).
- 5 Nueve de cada diez estudiantes internacionales están satisfechos luego de su estadía en Francia y la recomiendan (2).
- 6 El idioma francés es el 2do idioma más aprendido en el mundo, y el 5to idioma más hablado internacionalmente, con 274 millones de locutores (3).
- 7 En 2050, el francés podría ser la lengua la más hablada del planeta (4); se espera que el número de francófonos triplique en treinta años (5).
- 8 El francés es lengua de enseñanza en 32 Estados en el mundo (6).
- 9 La lengua francesa es la 2da lengua de trabajo de la mayoría de las organizaciones internacionales.
- 10 La lengua francesa es la 2da lengua de información internacional en los medios de comunicación.
- 11 La lengua francesa es la 3ra lengua para los negocios.
- 12 La lengua francesa es la 4ta lengua en el Internet (7).
- 13 Francia es el 1er destino turístico mundial, y además un destino de estudios reconocido por la excelencia de sus formaciones y enseñanzas (8), así como por la calidad de sus universidades y grandes escuelas, en todas las carreras.



(1) Cuatro otras ciudades francesas son partes del Top 100: Lyon y Tolosa (respectivamente en el rango 34 y 68). Montpellier (90). y Lille (97) (Fuente: QS Best Student Cities ranking 2017). (2) Barómetro Campus France-Kantar Imagen y atraktividad de Francia por los estudiantes extranjeros\*\*. 2017 Campus France. <https://www.campusfrance.org/fr/ressourco/image-et-attractivite-de-la-france-aupres-des-etudiants-etrangers-principaux-resultats-2>. (3) Organización Internacional de la Francofonía (OIF); el francés es hoy en día la quinta lengua la más hablada en el planeta, detrás del mandarín, inglés, español y del árabe o del hindi. (4) Estudio del Banco de inversión Natixis, de septiembre de 2013. (5) Según la OIF se contará con 715 millones de locutores de francés en 2050. osea el 8% de la población mundial, en comparación con un 3 % actualmente. Incluso la organización prevé unos 760 millones de francófonos en 2060. (6) Organización Internacional de la Francofonía (OIF). (7) CIE (Centre International d'Études Pédagogiques), departamento de lengua francesa y Campus France. (8) Matemáticas:13 Medallas Fields; Gestión e ingeniería: 95% de los estudiantes de escuelas de ingeniería y comercio encuentran trabajo en menos de 6 meses.



## EL LICEO FRANCO-ECUATORIANO LA CONDAMINE Y LA AEFÉ

Creado en 1967, el Liceo franco-ecuatoriano La Condamine es una institución educativa binacional que implementa las mallas curriculares vigentes en Francia y en Ecuador, puesto que ambas preparan para el título de bachiller.

La institución acoge alumnos desde el nivel preescolar hasta el tercer año de bachillerato. El Liceo La Condamine pertenece a la red AEFÉ (Agencia para la Enseñanza del Francés en el Extranjero).

### ¿Qué es la Agencia para la Enseñanza del Francés en el Extranjero (AEFE)?

Se trata de un ente público francés constituido en 1990, encargado de fomentar y monitorear la red de instituciones educativas francesas en el exterior que gozan de una acreditación por parte del ministerio de Educación Nacional de Francia.

El Liceo La Condamine forma parte de una red de 496 unidades escolares, establecidas en 137 países, las cuales acogen a un total de más de 355,000 alumnos, con una proporción de 60% de extranjeros y 40% de franceses. La acreditación otorgada por el ministerio de Educación Nacional de Francia permite a cualquier alumno matriculado en una unidad educativa acreditada, continuar su educación escolar en cualquier otra unidad educativa francesa sin prueba de admisión.

## CONTACTEZ NOUS

Calle Japón N37-262 Y NNUU  
Quito - ECUADOR



(+593) 2 2921 090

administration@condamine.edu.ec

www.condamine.edu.ec

